«Продолжительность дороги», «Передвижение в пространстве и времени» и «Необходимые предметы для дороги». Во всех произведениях эта лексема имеет безэмоциональную окраску, но встречаются фрагменты, в которых дорога рисуется нежно и ласково.

Сказки – произведение устного народного творчества, в котором не только сохраняются культурные традиции, но передаются следующим поколениям.

1. Народные русские сказки: Из сборника А.Н. Афанасьева. Вступит.статья и словарь малоупотреб. и обл. слов В.П. Аникина [Текст] / Народные русские сказки. – М.: Худож. лит., 1999. – 348 с.
2. Словарь русского языка: В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Русский язык, 1981–1984.
3. Толковый словарь русского языка: В 4 т./ Под ред. Д.Н.Ушакова. Т.4.: С - Я: М.: Русские словари, 1995. – С. 158.

Маджаева С.И., Касимцева Л.М., Киселева Л.А.

Взаимосвязь обыденного и научного знания

ФГБОУ ВО «Астраханский государственный медицинский университет»

Министерства здравоохранения Российской Федерации

(Россия, Астрахань)

doi 10.18411/gq-30-11-2017-34

idsp 000001:gq-30-11-2017-34

Аннотация

Статья посвящена анализу взаимосвязи обыденного и научного знания. В языке медицины результаты обыденного знания репрезентированы, в исконных употребительных словах и устойчивых сочетаниях слов, результаты научного знания представлены терминологическими единицами. Авторы приводят примеры влияния обыденного знания на медицинскую терминологию. Обыденное знание является неотъемлемым и значимым элементом познавательной деятельности, о чем свидетельствует появление в медицинской терминологии эпонимов, метафор, которые отражают обыденное и научное знание, эволюцию медицинского познания.

Ключевые слова: обыденное знание, научное знание, термин, медицинская терминология, познание.

Abstract

The article is devoted to the analysis of the relationship between ordinary and scientific knowledge. In the language of medicine, the results of everyday knowledge are represented, in original use words and stable combinations of words, the results of scientific knowledge are represented by terminological units. The authors give examples of the influence of everyday knowledge on medical terminology. Ordinary knowledge is an integral and significant element of cognitive activity, as evidenced by the appearance in medical terminology of eponyms, metaphors that reflect everyday and scientific knowledge, the evolution of medical cognition

Key words: everyday knowledge, scientific knowledge, term, medical terminology, cognition.

В современной лингвистике все большее внимание уделяется знанию. Ученые определяют знание как «когнитивные образования, являющиеся результатом переработки информации человеком в его взаимодействии с окружающим миром [Касевич, 1990, с. 8], «базисная форма когнитивной организации результатов отражения объективных свойств и признаков действительности в сознании людей,

поскольку оно представляет собой важный фактор упорядочения их повседневной жизни и деятельности [Алефиренко, 2005. с.174]. Знание представлено как результат когнитивной деятельности индивида, информация, преобразованная сознанием.

В настоящее время актуальной для гуманитарных наук является проблема соотношения научного и обыденного знания. Отличие между обыденным и научным знанием заключается в характере и степени существенности отражаемых признаков объектов и явлений, а также в различных способах освоения действительности.

В данной статье рассматривается взаимодействие обыденного и научного знания в языке медицины. Прежде всего, определим, что в языке медицины функционируют общеупотребительная лексика, профессионализмы, термины, предтермины, прототермины, жаргоны, что подтверждает мнение ученых об универсальности языка медицины. Универсальность языка медицины объясняется разноплановостью человеческого организма, болезни, природного мира.

Специалист-медик, изучая заболевание, различные методы лечения, исследований получает информацию, а, следовательно, знания. Обозначенное словом понятие рождает знание об обозначаемом, что подтверждает суждение М.Б. Мусохрановой, что знак, лежащий в основе языка медицины сообщает о рождении знания о чем-то [2011, с.103]. Таким образом, знание – информация о когнитивной деятельности человека. Медицинское знание – информация о человеческом организме, процессах, происходящих в нем, его состоянии. В языке медицины переплетаются обыденное и научное знание.

В языке медицины результаты обыденного знания репрезентированы, главным образом, в исконных употребительных словах и устойчивых сочетаниях слов, результаты научного знания представлены терминологическими единицами

Преобладающим типом мышления далёких предков современного человека по своим когнитивно-информационным характеристикам являлось, как известно образное (невербальное) мышление, которое в течение сотен веков преобразовывалось в знаково-символическое, а дальнейшее обобщение его результатов постепенно формировало обыденное, практическое познание мира, которое основано на чувственном восприятии и жизненном опыте, результаты которого реализуются в общеупотребительной бытовой лексике, опирающейся на наглядные представления и практику. Например, заболевание *диабет* на Руси называли *мочеизнурением*, так как одним из признаков недуга было сильное и длительное мочеиспускание. Данное слово, на наш взгляд, обеспечивало эффективность в процессе коммуникации. Но новые типы знаний, обеспечивающие перспективу развития медицины способствовали появлению и функционированию нового медицинского термина – *сахарный диабет*. В свою очередь распространение болезни привело к новым понятиям, которые были вербализованы и указывали на новые знания: *гестационный диабет* – диабет у беременных женщин.

На взаимосвязь обыденного и научного знания указывают метафоры: *алкогольный симптом плода* (комплекс симптомов, возникающих вследствие употребления матерью алкоголя беременной), *двурогая матка*, *старение последа*, *бумажный плод*. Метафора в языке медицины является инструментом познания, способ выведения новых истин. Целью появления метафоры в медицинской терминологии является открытие нового научного знания на основе обыденного [Маджаева, 2012, с. 94].

Отсюда следует вывод, что на основе обыденного познания мира идёт формирование теоретического познания, являющегося «венцом развития человеческого познания» и представляющего собой «упорядоченную систему приёмов и методов достижения знания, основанных на законах логики и когнитивных механизмах» [Голованова 2009, с. 94].

Справедливо суждение о том, что обыденное знание является неотъемлемым и довольно значимым элементом познавательной деятельности, о чем свидетельствует появление в медицинской терминологии эпонимов. Они отражают обыденное и научное знание, эволюцию медицинского познания. Обыденное знание проявляется в увековечивании имен ученых, проявлении гордости за страну, знании биографии и вклада ученого в науку, отражении истории медицины и пути ее развития.

Научное знание репрезентирует углубление сложившихся представлений об особенностях развития и становления морфологических структур, заболеваний, симптомов, признаков и т.д. Термин-эпоним указывает на взаимосвязь обыденного и научного знания. Многим известен термин *пучок Гиса*, обозначающий скопление клеток сердечной проводящей системы, которое располагается под предсердно-желудочковым или атриовентрикулярным узлом и межжелудочковой перегородкой. Обыденное знание свидетельствует о том, что Вильгельм Гис был немецким ученым, точнее эмбриологом и анатомом. Научное знание представлено специальными лексическими единицами, в котором необходимо знание места расположения данного понятия. Знание дефиниции термина необходимо при чтении электрокардиограммы и для постановки диагноза. Медицинский эпоним представляет собой основу, обеспечивающую базовую систему представлений человека о повседневной реальности и указывает на то, что «обыденное знание выступает как знание жизненно-практическое, не получившее строгого концептуального, системно-логического оформления» [Пушканский, 1987, с. 24].

Благодаря эпонимам происходит повышение общей информированности, интеллектуализация обыденного знания ведет к его «онаучиванию», введению в обыденный язык наукообразных конструкций. Таким образом, в обыденном знании в сознании индивидов сформировались те ментальные репрезентации окружающего мира, основные смыслы которых посредством языковых звуков, были переведены на уровень коллективного сознания как обыденное знание и послужили отправной точкой научного (в нашем случае, медицинского познания).

Одновременно с формированием ментальных репрезентаций их отдельные смыслы получают обозначение на уровне обыденного (прагматического) знания и закрепляются за соответствующими языковыми знаками как конвенциональные в отдельных лингвокультурных социумах. Это дает основание утверждать, что обыденное знание играет решающую роль в формировании знания. Эти смыслы составляют ядро ментальных репрезентаций и представляют наиболее важные с точки зрения обыденного знания элементы знания [Дроздова 2008, с: 98].

Анализ медицинских терминов показывает, что на этапе становления научного знания для передачи его результатов – научного знания – первоначально используются уже существующие языковые знаки (хотя позже создаются специальные единицы естественного языка), чем и объясняется прямая тесная связь между словарем науки и словарем быта. Например, *золотуха, проказа, свербезь, трясца* и др. В.В. Виноградов пишет, что «всякая наука начинается с результатов, добытых говорением и речью народа, и в дальнейшем своем развитии не отрывается от народного» [1977, с 165]. Более того, «язык формирует основу дискурсивно-рациональной ступени познания на ее обыденном и научном уровнях, и ... оказывается и инструментом познания и телом сознания» [Лазарев 1999: 28]. Если обыденные понятия, формируемые в результате обыденного познания действительности, отражают «внешние» признаки объектов и явлений, познаваемые прежде всего через механизмы чувственного восприятия или связанные с житейским опытом, то научные понятия как результаты научного познания действительности отражают существенные и необходимые признаки объектов и явлений и связаны с пониманием их глубинной сути.

Таким образом, и обыденное, и научное знание, а также язык, репрезентирующий оба типа знания, оказываются онтологически взаимосвязаны на уровне ментальных репрезентаций и осуществляемых с ними операций.

В основе терминов, «отражающих обыденное восприятие», как пишет В.Ф. Новодранова, лежит «чувственное освоение действительности». Данное различие, тем не менее, не опровергает положения о том, что в современной научной и языковой картине мира обыденное и научное познание «сосуществуют и взаимодействуют, дополняя друг друга» [2009:273]. Критерием сближения терминологической и общеупотребительной лексики является то, что в них заложена полученная в ходе предметно-познавательной деятельности информация о том, как человек видит реальный мир. Объясним это на примере терминов предметной области медицины акушерство. В терминологии данной области медицины функционирует большое количество профессионализмов, которые свидетельствуют о взаимосвязи обыденного и научного знания, научной и языковой картине мира человека. Главная проблема возникает в точности употребления того или иного термина в той или иной ситуации. Например; *быть при родах, быть в родах*. В родах могут быть мать и ребенок, а помогать матери в родах могут врачи и акушерки. Женщина вступает в роды - то есть в период родов, - когда у нее начинаются истинные схватки. А вот родственники действительно присутствуют при родах, а не в родах. От неверного употребления данного словосочетания появляются разные смысловые переводы в специальных текстах. В свою очередь восприятие научного знания зависит от способности полученной информации "расшевелить" в памяти человека скрытые воспоминания обыденного знания. Восприятие выполняет функцию своеобразного проводника между новой информацией и ее осознанием. Так, например, при изучении медицинской терминологии в вузе очень легко вызвать у студентов воспоминания о терминах, встречающихся в повседневной жизни: *антрополог, педиатр* или *стоматолог* [Касимцева 2017:349].

Язык науки постоянно развивается по мере её проникновения во все новые области объективного мира. Причём он оказывает обратное воздействие на повседневный, естественный язык. Например, термины *эпидемия, вирус, инфекция* когда-то были специфическими медицинскими понятиями, а затем вошли в повседневный язык. Содержание профессиональной деятельности накладывает определенный отпечаток на информационные структуры, отражающие знания и опыт человека и представленные ментальными единицами. Общеязыковая информация, хранящаяся в сознании специалиста, взаимодействуя с его практическими знаниями, полученными в процессе профессиональной деятельности, по-новому осмысливается, выстраивается в новую систему знаний о значимых характеристиках объектов.

Научное знание системно, обосновано. Для научного знания характерна новизна, требование научной честности при изложении результатов исследования. Терминология любой области науки проходит долгий путь от донаучного знания до подлинно научного знания. В зависимости от представленных знаний терминология может указывать на уровень и степень зрелости/незрелости научной области. Обыденное же знание, являясь неотъемлемым и значимым элементом познавательной деятельности, представляет собой основу, обеспечивающую базовую систему представлений о реальной действительности.

1. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке: учеб. пособие. Флинта: Наука, 2005. 416 с.
2. Болдырев Н.Н. О типологии знаний и их репрезентация в языке: сб. науч. тр. /отв. ред. Н.Н. Болдырев. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2007. – с. 12-28.
3. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова. Избр. тр. Лексикология и лексикография. – М., 1977. – С.162-189.